Bedienungsanleitung/ Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Istruzioni per l'uso/
Garanzia • Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja
obsługi/Gwarancja • Használati utasítás/Garancia

CE

WELTEMPFÄNGER
Wereldontvanger • Radio pour ondes courtes
Receptor de radio de banda mundial • Ricevitore mondiale
World Receiver • Odbiornik radiowy uniwersalny • Világvevőh

WE 775

05-WE 775.indd 1 18.12.2007 8:54:02 Uhr

Inhalt D Seite

Übersicht der Bedienelemente 3
Bedienungsanleitung 4
Technische Daten 8
Garantie 9

Inhoud NL Pagina

Overzicht van de bedieningselementen 3
Gebruiksaanwijzing 11
Technische gegevens 15
Garantie 16

Sommaire F Page

Liste des différents éléments de commande .. 3
Mode d'emploi 17
Données techniques 21
Garantie 22

Indice E Página

Indicación de los elementos de manejo . 3
Instrucciones de servicio 24
Datos técnicos 28
Garantia 29

Indice I Pagina

Elementi di comando 3
Istruzioni per l'uso 30
Dati tecnici 34
Garanzia 35

Contents GB Page

Overview of the Components 3
Instruction Manual 36
Technical Data 40
Guarantee 41

Spis treści PL Strona

Przegląd elementów obsługi 3
Instrukcja obsługi 42
Dane techniczne 46
Gwarancja 47

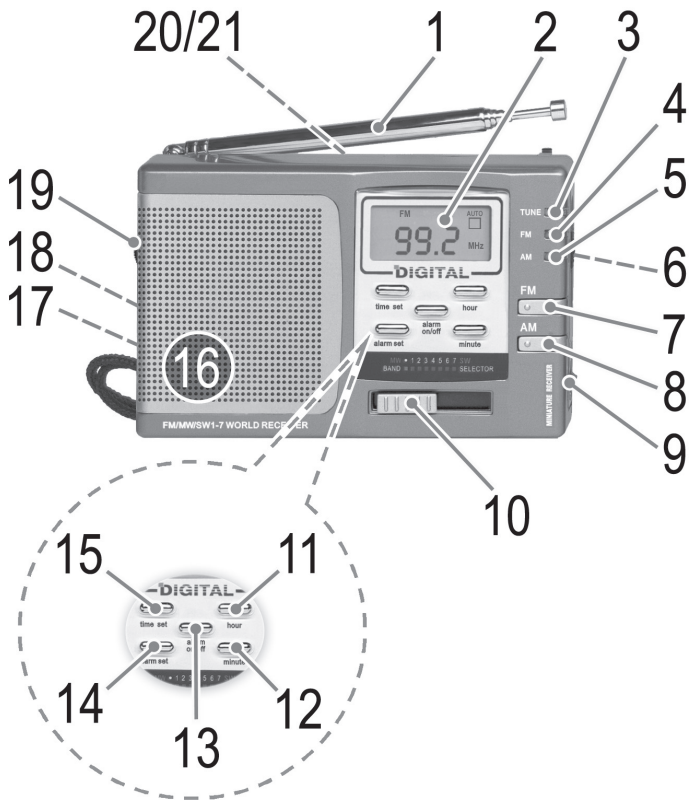
Tartalom H Oldal

A kezelőelemek áttekintése 3
Használati utasítás 49
Műszaki adatok 53
Garancia 54

05-WE 775.indd 2 18.12.2007 8:54:08 Uhr

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando
Overview of the Components • Przegląd elementów obsługi
A kezelőelemek áttekintése



05-WE 775.indd 3 18.12.2007 8:54:08 Uhr

D

Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Wasser betreiben (z.B. Schwimmbecken, feuchte Keller).
- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.
- Batterien stets richtig herum einlegen.
- Das Gerät so aufstellen, dass vorhandene Lüftungsöffnungen nicht verdeckt werden.
- Niemals das Gehäuse des Gerätes öffnen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Bei Beschädigung des Gerätes das Gerät nicht mehr in Betrieb nehmen, sondern von einem Fachmann reparieren lassen.
- Benutzen Sie das Gerät längere Zeit nicht, entnehmen Sie die Batterien.

Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

  ⚠ **WARNUNG!**
  Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr**!

- Um Kinder oder gebrechliche Personen vor den Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, beachten Sie, dass dieses Gerät nur unter Aufsicht verwendet wird. Dieses Gerät ist kein Spielzeug. Lassen Sie kleine Kinder **nicht** damit spielen.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

⚠ **WARNUNG:**
Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

⚠ **ACHTUNG:**
Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

i HINWEIS: Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

05-WE 775.indd 4 18.12.2007 8:54:10 Uhr

Übersicht der Bedienelemente

1 Teleskopantenne
2 LCD Display
3 Kontrollleuchte TUNE
4 Kontrollleuchte FM
5 Kontrollleuchte AM
6 TUNING Regler
7 Bandwahltaste FM
8 Bandwahltaste AM
9 ON/OFF Schalter (Ein/Aus)
10 Frequenzbereichschalter
11 HOUR Taste (Stunden)
12 MINUTE Taste (Minuten)
13 ALARM ON/OFF Taste (Alarm ein/aus)
14 ALARM SET Taste
15 TIME SET Taste (Zeit einstellen)
16 Lautsprecher
17 DC 3V-Eingangsbuchse
18 EAR. Kopfhöreranschluss
19 VOLUME Lautstärkeregler
20 Batteriefach
21 Aufsteller

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät dient als Empfänger von Radioprogrammen.

Es ist ausschließlich für diesen Zweck bestimmt und darf nur dafür verwendet werden. Es darf nur in der Art und Weise benutzt werden, wie es in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben ist. Sie dürfen das Gerät nicht für gewerbliche Zwecke einsetzen.

Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen.

Die Clatronic International GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstehen.

Inbetriebnahme des Gerätes/Einführung

- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung sorgfältig durch!
- Wählen Sie einen geeigneten Standort für das Gerät. Geeignet wäre eine trockene, ebene, rutschfeste Fläche, auf der Sie das Gerät gut bedienen können.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät ausreichend belüftet wird!

Batterien einlegen (Batterien nicht im Lieferumfang enthalten)

- Öffnen Sie den Batteriefachdeckel auf der Rückseite.
- Legen Sie 2 Batterien des Typs AA/R6 1,5V ein. Achten Sie auf die richtige Polarität (siehe Batteriefachboden)!
- Schließen Sie das Batteriefach.
- Wird das Gerät längere Zeit nicht benutzt, entnehmen Sie bitte die Batterien, um ein „Auslaufen“ zu vermeiden.

05-WE 775.indd 5 18.12.2007 8:54:11 Uhr

D

⚠ ACHTUNG:

- Ungleiche Batterietypen oder neue und gebrauchte Batterien dürfen nicht zusammen verwendet werden.
- Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Bitte geben Sie verbrauchte Batterien bei zuständigen Sammelstellen oder beim Händler ab.

⚠ WARNUNG:

Setzen Sie Batterien keiner hohen Wärme oder dem direkten Sonnenlicht aus. Werfen Sie Batterien niemals ins Feuer. Es besteht **Explosionsgefahr**!

Netzteilbetrieb (nicht im Lieferumfang enthalten)

Sie haben die Möglichkeit das Gerät auch über ein Steckernetzteil zu betreiben.

1. Stecken Sie das Steckernetzteil in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230V, 50 Hz.
2. Verbinden Sie das Gerät mit dem Steckernetzteil, indem Sie den Stecker des Netzteiles in die DC 3 V Buchse (17) einstecken.

⚠ ACHTUNG:

Achten Sie bei der Verwendung eines Netzteils auf die richtige Polung, gemäß der Aufschrift am Gerät (⊕–●–⊖).

EAR. Kopfhörerbuchse (18)

Benutzen Sie für den Kopfhörerbetrieb einen Kopfhörer mit einem 3,5 mm Klinkenstecker, den Sie in den Kopfhöreranschluss stecken. Der Lautsprecher wird abgeschaltet.

ALARM ON/OFF (13)

Aktiviert bzw. deaktiviert die eingestellte Alarmzeit.

Gerät ein- bzw. ausschalten

Einschalten

Schieben Sie den ON/OFF Schalter (9) in Position ON. Die Kontrollleuchte FM (4) bzw. AM (5) leuchtet.

Ausschalten

Schieben Sie den ON/OFF Schalter in Position OFF. Die Kontrollleuchte FM bzw. AM erlischt.

05-WE 775.indd 6 18.12.2007 8:54:11 Uhr

Uhrzeit einstellen

1. Halten Sie die TIME SET Taste (15) gedrückt. Stellen Sie, durch gleichzeitiges Drücken der HOUR Taste (11), die Stunden ein.
2. Zum Einstellen der Minuten, halten Sie die TIME SET Taste und die MINUTE Taste (12) gleichzeitig gedrückt.

Alarmzeit einstellen

1. Halten Sie die ALARM SET Taste (14) gedrückt. Stellen Sie, durch gleichzeitiges Drücken der HOUR Taste, die Stunden ein.
2. Zum Einstellen der Minuten, halten Sie die ALARM SET Taste und die MINUTE Taste gleichzeitig gedrückt.
3. Zum Aktivieren der Alarmzeit, drücken Sie die ALARM ON/OFF Taste (13). Das Symbol „ “ erscheint im Display.

Radio hören

1. Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den ON/OFF Schalter (9) auf Position ON stellen. Drehen Sie den VOLUME Lautstärkeregler soweit, bis Sie die gewünschte Lautstärke eingestellt haben.
2. Wählen Sie das gewünschte Frequenzband aus. Die Kontrollleuchte FM (4) bzw. AM (5) zeigt die Funktion an.
   - Ultrakurzwelle (UKW) = FM Taste (7),
   - Mittelwelle (MW) = AM Taste (8),
   - Kurzwelle (KW) = SW Schalter (10) + AM Taste

> **i HINWEIS:**
> Wollen Sie einen Sender im Kurzwellenbereich einstellen, betätigen Sie zuerst die AM Taste. Stellen Sie den gewünschten Frequenzbereich mit dem SW Schalter ein.

3. Ziehen Sie die Teleskopantenne aus und drehen Sie diese, um den Empfang zu verbessern.
4. Mit dem TUNING Regler (6) können Sie den gewünschten Sender abstimmen. Die aktuell eingestellte Frequenz wird im Display angezeigt.
5. Ist ein Sender korrekt eingestellt, leuchte die TUNE Kontrollleuchte (3) auf.
6. Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch aus.

> **i HINWEIS:** Die TUNE Kontrollleuchte leuchtet ausschließlich im FM Betrieb.

05-WE 775.indd 7 18.12.2007 8:54:11 Uhr

D

Reinigung und Pflege

- Ziehen Sie vor der Reinigung ggfs. den Netzstecker.
- Äußere Flecken können Sie mit einem leicht feuchten Tuch, ohne Zusatzmittel, abwischen.

⚠ ACHTUNG:
- Verwenden Sie keine Zusatz- oder Lösungsmittel! Diese können die Beschriftungen oder sogar das Gehäuse beschädigen.
- Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser.

Technische Daten

Modell: ..... WE 775

Batteriebetrieb: ..... 2 x 1,5 V, Typ AA

Netzadapter Buchse: ..... DC 3 V, Polarität ⊕-●-⊖

Radioteil:

Frequenzbereiche:	FM (UKW):	87,5 ~ 108 MHz
.....	AM (MW):	530 ~ 1600 kHz
.....	SW 1 (KW):	5,90 ~ 6,20 MHz
.....	SW 2:	7,10 ~ 7,35 MHz
.....	SW 3:	9,40 ~ 9,90 MHz
.....	SW 4:	11,60 ~ 12,10 MHz
.....	SW 5:	15,10 ~ 15,80 MHz
.....	SW 6:	17,48 ~ 17,90 MHz
.....	SW 7:	21,45 ~ 21,85 MHz

Nettogewicht: ..... 0,163 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma Clatronic International GmbH, dass sich das Gerät WE 775 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) befindet.

05-WE 775.indd 8 18.12.2007 8:54:11 Uhr

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das **komplette** Gerät in der **Originalverpackung** zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen, als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

Service Anschrift

Clatronic International GmbH
Industriering Ost 40
D-47906 Kempen/Germany

05-WE 775.indd 9 18.12.2007 8:54:12 Uhr

D

Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

05-WE 775.indd 10 18.12.2007 8:54:12 Uhr

Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat niet in de directe nabijheid van water (bijv. zwembad, vochtige kelder).
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor het daarvoor bestemde doel.
- Let bij het plaatsen van de batterijen op de juiste polariteit.
- Plaats het apparaat zodanig dat de aangebrachte luchtopeningen niet worden afgedekt.
- Open nooit de behuizing van het apparaat. Door ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan. Neem het apparaat in geval van beschadigen niet meer in gebruik, maar laat het door een vakman repareren.
- Verwijder de batterijen wanneer u het apparaat gedurende een langere periode niet gebruikt.

Kinderen en gebrekkige personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

> ⚠ **WAARSCHUWING!**
> Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking**!

- Waarborg dat het apparaat alléén onder toezicht wordt gebruikt om kinderen of gebrekkige personen tegen de gevaren van elektrische apparaten te beschermen. Dit apparaat is geen speelgoed. Laat kleine kinderen hier **niet** mee spelen.

Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

> ⚠ **WAARSCHUWING:**
> waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.

> △ **OPGELET:** wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

> **i** **OPMERKING:** kenmerkt tips en informatie voor u.

05-WE 775.indd 11 18.12.2007 8:54:12 Uhr

Overzicht van de bedieningselementen

NL

1 Telescoopantenne
2 LCD-display
3 Controlelampje TUNE
4 Controlelampje FM
5 Controlelampje AM
6 TUNING-regelaar
7 Bandkeuzetoets FM
8 Bandkeuzetoets AM
9 ON/OFF schakelaar (aan/uit)
10 Schakelaar frequentiebereik
11 HOUR toets (Uren)
12 MINUTE toets (Minuten)
13 ALARM ON/OFF toets (alarm aan/uit)
14 ALARM SET toets
15 TIME SET toets (tijd instellen)
16 Luidsprekers
17 DC 3V-ingangsbus
18 EAR. koptelefoonaansluiting
19 VOLUME volumeregelaar
20 Batterijvakje
21 Standaard

Doelmatig gebruik

Dit apparaat is bedoeld voor het ontvangen van radiozenders.

Hij is uitsluitend bestemd voor dit doeleinde en mag alléén daarvoor worden gebruikt. Hij mag alléén worden gebruikt op de in de handleiding beschreven wijze. U mag het apparaat niet voor commerciële doeleinden gebruiken.

Ieder ander gebruik geldt als ondoelmatig en kan tot materiële schade en zelfs tot persoonlijk letsel leiden.

Clatronic International GmbH is niet aansprakelijk voor schade die terug te voeren is op ondoelmatig gebruik.

Ingebruikname van het apparaat/Inleiding

- Lees vóór de ingebruikname de gebruikshandleiding zorgvuldig door!
- Kies een geschikte standplaats voor het apparaat bijv. een droog, vlak, stroef oppervlak waarop u het apparaat goed kunt bedienen.
- Let op een goede beluchting van het apparaat!

Plaatsen van de batterijen (niet bij de levering inbegrepen)

- Open het deksel van het batterijenvakje (18) aan de achterzijde.
- Plaats 2 batterijen van het type AA/R6 1,5V. Let op de juiste polariteit (zie bodem van het batterijenvakje).
- Sluit het batterijvak weer.
- Verwijder de batterijen wanneer u denkt, het apparaat langere tijd niet te gebruiken. Zo voorkomt u dat batterijzuur uit de batterijen kan lekken.

05-WE 775.indd 12 18.12.2007 8:54:12 Uhr

⚠ OPGELET:
- Gebruik géén verschillende batterijtypes of nieuwe en gebruikte batterijen samen.
- Batterijen horen niet thuis in het huisafval. Geef verbruikte batterijen altijd af in het gemeentelijke milieupark of bij de handelaar.

⚠ WAARSCHUWING:
Stel batterijen niet bloot aan hoge temperaturen of direct zonlicht. Gooi batterijen nooit in het vuur. Daardoor bestaat **explosiegevaar**!

Netvoeding via adapter (niet bij levering inbegrepen)

U kunt het apparaat ook via het stroomnet voeden.

1. Sluit de adapter aan op een correct geïnstalleerde contactdoos 230 V, 50 Hz.
2. Verbind het apparaat met de stroomkabel door de steker van het voedingsapparaat in de DC 3 V-bus (17) te steken.

⚠ OPGELET:
Wanneer u een voedingsapparaat gebruikt, dient u op de juiste polariteit volgens het opschrift op het apparaat (⊕-●-⊖) te letten.

EAR. Koptelefoonbus (18)

Wanneer u de muziek met een koptelefoon wilt beluisteren, is een koptelefoon met een 3.5 mm cinchstekker vereist die u in de koptelefoonbus steekt. De luidspreker wordt uitgeschakeld.

ALARM ON/OFF (13)

Activeert resp. deactiveert de ingestelde alarmtijd.

Apparaat aan- resp. uitschakelen

Inschakelen

Schuif de ON/OFF-schakelaar (9) naar ON. Het controlelampje FM (4) resp. AM (5) brandt.

Uitschakelen

Schuif de ON/OFF-schakelaar naar OFF. Het controlelampje FM resp. AM dooft.

05-WE 775.indd 13 18.12.2007 8:54:13 Uhr

Kloktijd instellen

1. Houd de toets TIME SET (15) ingedrukt. Stel de uren in door tegelijkertijd ook de toets HOUR (11) in te drukken.
2. Stel de minuten in door de toets TIME SET en de toets MINUTE (12) gelijktijdig in te drukken.

NL

Alarmtijd instellen

1. Houd de toets ALARM SET (14) ingedrukt. Stel de uren in door tegelijkertijd ook de toets HOUR in te drukken.
2. Stel de minuten in door de toets ALARM SET en de toets MINUTE gelijktijdig in te drukken.
3. Voor het activeren van de alarmtijd drukt u op de toets ALARM ON/OFF (13). Het symbool „ “ verschijnt op het display.

Radio beluisteren

1. Schakel het apparaat in door de ON/OFF-schakelaar (9) naar ON te schuiven. Draai de geluidssterkteregelaar VOLUME zover totdat u de gewenste geluidssterkte hebt ingesteld.
2. Kies de gewenste frequentieband. Het controlelampje FM (4) resp. AM (5) geeft het bedrijf aan.
   - Ultrakorte golf (UKW) = toets FM (7)
   - Middengolf (MW) = toets AM (8),
   - Korte golf (KW) = schakelaar SW (10) + toets AM

> **i OPMERKING:**
> Wanneer u een zender in het korte golfbereik wilt instellen, druk u eerst op de toets AM. Stel het gewenste frequentiebereik in met de schakelaar SW.

3. Trek de telescoopantenne uit en draai deze om de ontvangst te verbeteren.
4. Stel met de TUNING-regelaar (6) de gewenste zender in. De actueel ingestelde frequentie wordt op het display weergegeven.
5. Wanneer een zender correct is ingesteld, brandt het controlelampje TUNE (3).
6. Schakel het apparaat uit na gebruik.

> **i OPMERKING:** Het controlelampje TUNE brandt uitsluitend in FM-bedrijf.

05-WE 775.indd 14 18.12.2007 8:54:13 Uhr

Reiniging en onderhoud

- Trek vóór de reiniging van het apparaat altijd de steker uit de contactdoos.
- Vlekken aan de buitenkant van het apparaat kunt u met een iets vochtige doek, zonder reinigingsmiddelen, afwegen.

⚠ OPGELET:
- Gebruik geen additieven of oplosmiddelen! Deze kunnen het opschrift of zelfs het apparaat beschadigen.
- Dompel het apparaat nooit onder water.

NL

Technische gegevens

Model: ..... WE 775

Batterijvoeding: ..... 2 x 1,5 V, type AA

Netadapter bus: ..... DC 3 V, polariteit ⊕–●–⊖

Radio-element:

Frequentiebereiken:	FM (UKW):	87,5 ~ 108 MHz
.....	AM (MW):	530 ~ 1600 kHz
.....	SW 1 (KW):	5,90 ~ 6,20 MHz
.....	SW 2:	7,10 ~ 7,35 MHz
.....	SW 3:	9,40 ~ 9,90 MHz
.....	SW 4:	11,60 ~ 12,10 MHz
.....	SW 5:	15,10 ~ 15,80 MHz
.....	SW 6:	17,48 ~ 17,90 MHz
.....	SW 7:	21,45 ~ 21,85 MHz

Nettogewicht: ..... 0,163 kg

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

05-WE 775.indd 15 18.12.2007 8:54:14 Uhr

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

NL

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het **complete** apparaat in de **originele verpakking** samen met de kassabon af bij uw handelaar.

Niet alleen defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen, maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!

Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

Betekenis van het symbool ‘vuilnisemmer’

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

05-WE 775.indd 16 18.12.2007 8:54:14 Uhr

Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution ne mettez en aucun cas votre appareil en contact avec la pluie ou de l'humidité. Ne laissez jamais fonctionner votre appareil à proximité d'eau (par ex. bassin de piscine, cave humide).
- N'utilisez l'appareil qu'aux fins auxquelles il est destiné.
- Toujours placer les piles dans le bon sens.
- Installez toujours l'appareil de façon à ce que les ouvertures de ventilation ne soient pas obstruées.
- N'ouvrez jamais le bloc moteur de l'appareil. Des réparations mal appropriées peuvent entraîner des risques importants pour l'utilisateur. En cas, endommagement de l'appareil, ne plus mettre en marche ce dernier, mais le faire réparer par un professionnel.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil pendant un certain temps, veuillez-en retirer les piles.

Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

> ⚠ **DANGER!**
> Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement**!

- Pour protéger les personnes fragiles et les enfants des risques des appareils électriques, veillez à ce que cet appareil ne soit utilisé que sous surveillance. Cet appareil n'est pas un jouet. Ne laissez **pas** les enfants s'amuser avec.

Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil:

> ⚠ **DANGER:**
> Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

> ⚠ **ATTENTION:** Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

05-WE 775.indd 17 18.12.2007 8:54:14 Uhr

i REMARQUE: Attire votre attention sur des conseils et informations.

Liste des différents éléments de commande

1 Antenne télescopique
2 Écran LCD
3 Voyant de contrôle TUNE
4 Voyant de contrôle FM
5 Voyant de contrôle AM
6 Régleur TUNING
7 Sélecteur de fréquences FM
8 Sélecteur de fréquences AM
9 Bouton ON/OFF (Marche/Arrêt)
10 Sélecteur gamme d'ondes
11 Touche HOUR (Heures)
12 Touche MINUTE (Minutes)
13 Touche ALARM ON/OFF (Alarme marche/arrêt)
14 Touche ALARM SET
15 Touche TIME SET (Régler l'heure)
16 Haut-parleurs
17 Prise entrée DC 3V
18 Raccord écouteurs EAR.
19 Régleur de volume VOLUME
20 Compartiment des piles
21 Support

F

Utilisation conforme

Cet appareil sert de récepteur de programmes radio.

Il est destiné uniquement à cet usage à l'exclusion de toute autre utilisation. Son utilisation est réservée au seul mode décrit dans la notice d'emploi.
Vous ne devez pas exploiter l'appareil à des fins commerciales.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et risque de provoquer des dommages matériels voire même des blessures.

La Clatronic International GmbH décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme.

Avant la première utilisation/Introduction

- Lisez consciencieusement le mode d'emploi avant la première utilisation!
- Choisissez un endroit approprié pour l'appareil, par ex. une surface sèche, plane et stable sur laquelle vous pouvez utiliser l'appareil sans difficulté.
- Veillez à ce que l'appareil soit suffisamment ventilé!

Pose des piles (non comprises à la livraison)

- Ouvrez le couvercle du compartiment des piles (18) sur le dos.
- Introduisez 2 piles de type AA/R6, de 1,5V. Veillez à respecter la polarité (voir fond du compartiment).

05-WE 775.indd 18 18.12.2007 8:54:14 Uhr

- Refermez le compartiment des piles.
- Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée, retirez les piles pour éviter que l'acide des piles ne "coulent".

⚠ ATTENTION:
- Différents types de batterie ou batteries neuves et utilisées ne doivent pas être utilisés ensemble.
- Ne jetez en aucun cas vos piles avec les ordures ménagères. Vous êtes priés de rapporter vos piles à une borne de recyclage ou à votre revendeur.

⚠ DANGER:
Ne pas exposer les piles à une grande chaleur ou directement aux rayons du soleil. Ne jetez jamais les piles dans le feu. **Risque d'explosion!**

F

Fonctionnement avec câble d'alimentation (non compris à la livraison)

Vous avez la possibilité d'utiliser cet appareil au moyen d'une unité d'alimentation électrique.

1. Branchez le câble d'alimentation dans une prise de courant de 230V, 50 Hz en bon état de fonctionnement.
2. Pour raccordez l'appareil au réseau électrique, branchez la fiche du câble d'alimentation dans la prise DC 3 V (17).

⚠ ATTENTION:
Si vous utilisez un bloc d'alimentation, veillez à la bonne polarité, conformément à l'inscription sur l'appareil (⊕-●-⊖).

EAR. Prise casque (18)

Utilisez pour l'écoute au casque des écouteurs avec une fiche à jack de 3.5 mm que vous enfoncez dans le raccord écouteurs. Le haut-parleur est arrêté.

ALARM ON/OFF (13)

Active voire désactive l'heure d'alarme réglée.

Mettre en marche voire arrêter l'appareil

Mise en marche

Poussez la touche ON/OFF (9) sur la position ON. Le voyant de contrôle FM (4) voire AM (5) s'allume.

05-WE 775.indd 19 18.12.2007 8:54:14 Uhr

Arrêter l'appareil

Poussez la touche ON/OFF sur la position OFF. Le voyant de contrôle FM voire AM s'éteint.

Régler l'heure

1. Maintenez enfoncée la touche TIME SET (15). Réglez les heures en appuyant simultanément sur la touche HOUR (11).
2. Pour régler les minutes, maintenez enfoncées la touche TIME SET et la touche MINUTE (12) simultanément.

Régler l'heure de l'alarme

F

1. Maintenez enfoncée la touche ALARM SET (14). Réglez les heures en appuyant simultanément sur la touche HOUR.
2. Pour régler les minutes, maintenez simultanément enfoncées les touches ALARM SET et MINUTE.
3. Pour activer l'heure de l'alarme, appuyez sur la touche ALARM ON/OFF (13). L'écran affiche le symbole „".

Écouter la radio

1. Mettez l'appareil en marche en réglant l'interrupteur ON/OFF (9) sur la position ON. Tournez le régulateur du volume VOLUME jusqu'à ce que vous ayez réglé le volume désiré.
2. Sélectionnez la bande de fréquence désirée. Le voyant de contrôle FM (4) voire AM (5) affiche la fonction.
   - Ondes ultra coutres (OUC) = touche FM (7),
   - Ondes moyennes (OM) = touche AM (8),
   - Ondes courtes (OC) = touche SW (10) + touche AM

> **i REMARQUE:**
> Lorsque vous désirez régler une station dans la fréquence des ondes ultra courtes, actionnez d'abord la touche AM. Réglez la zone de fréquences désirée à l'aide de la touche SW.

3. Sortez l'antenne télescopique et tournez-la pour améliorer la réception.
4. Vous pouvez accorder la station désirée à l'aide du bouton TUNING (6). La fréquence respective réglée est affichée à l'écran.
5. Lorsqu'une station est réglée correctement, le voyant de contrôle TUNE (3) s'allume.
6. Arrêtez l'appareil après l'usage.

05-WE 775.indd 20 18.12.2007 8:54:15 Uhr

i REMARQUE:
Le voyant de contrôle TUNE s'allume exclusivement pendant le service en FM.

Nettoyage et entretien

- Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer.
- Essuyez les taches extérieures avec un chiffon légèrement humide, sans agent additif.

⚠ ATTENTION:
- N'utilisez jamais de détergents ! Ils risquent de détériorer les inscriptions voir même la surface des parois de l'appareil.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.

F

Données techniques

Modèle: ..... WE 775

Fonctionnement piles: .....2 x 1,5 V, type AA

Prise unité d'alimentation: .....DC 3 V, polarité ⊕-●-⊖

Partie radio:

Gammes de fréquence:	FM (OUC):	87,5 ~ 108 MHz
.....	AM (OM):	530 ~ 1600 kHz
.....	SW 1 (OC):	5,90 ~ 6,20 MHz
.....	SW 2:	7,10 ~ 7,35 MHz
.....	SW 3:	9,40 ~ 9,90 MHz
.....	SW 4:	11,60 ~ 12,10 MHz
.....	SW 5:	15,10 ~ 15,80 MHz
.....	SW 6:	17,48 ~ 17,90 MHz
.....	SW 7:	21,45 ~ 21,85 MHz

Poids net:.....0,163 kg

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

05-WE 775.indd 21 18.12.2007 8:54:15 Uhr

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

F

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil **complet**, dans son **emballage d'origine**, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

05-WE 775.indd 22 18.12.2007 8:54:16 Uhr

Signification du symbole „Elimination“

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

05-WE 775.indd 23 18.12.2007 8:54:16 Uhr

Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Vd. no debe dejar expuesto el aparato ni a la lluvia ni a la humedad, a fin de disminuir así el riesgo de incendio o de sacudida eléctrica. Por tanto, no debe utilizar el aparato cerca de agua – por ejemplo, cerca de una piscina o de un sótano húmedo.
- Utilice el aparato únicamente para la finalidad para la que ha sido construido.
- Colocar las pilas siempre de forma correcta.
- El aparato se ha de dejar puesto de modo que no se tapen los orificios de aireación existentes.
- Jamás se abrirá la carcasa del cuerpo del aparato. Las reparaciones mal hechas pueden generar considerables peligros para el usuario. En caso de avería del aparato, no poner el aparato más en servicio, sino dejar repararlo por un especialista.
- Si no utiliza el aparato durante un periodo largo, retire las pilas.

E

Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

  ⚠ **AVISO!**
  No deje jugar a los niños con la lámina. **¡Existe peligro de asfixia!**

- Para proteger a niños o personas débiles del peligro de aparatos eléctricos, tenga en cuenta que este aparato sólo se puede utilizar bajo vigilancia. Este aparato no es ningún juguete. **No** deje jugar a niños pequeños con ello.

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

⚠ **AVISO:**
Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

⚠ **ATENCIÓN:** Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

i INDICACIÓN: Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

05-WE 775.indd 24 18.12.2007 8:54:16 Uhr

Indicación de los elementos de manejo

1 Antena telescópica
2 LCD-display
3 Lámpara de control TUNE
4 Lámpara de control FM
5 Lámpara de control AM
6 Regulador TUNING
7 Tecla selectora de bandas FM
8 Tecla selectora de bandas AM
9 Interruptor ON/OFF (Conectado/Desconectado)
10 Interruptor de la gama de frecuencias
11 Tecla HOUR (Horas)
12 Tecla MINUTE (Minutos)
13 Tecla ALARM ON/OFF (Alarma conectado/desconectado)
14 Tecla ALARM SET
15 Tecla TIME SET (Ajustar la hora)
16 Altavoz
17 DC 3V-Conector de entrada
18 EAR. Toma para auriculares
19 Regulador de volumen VOLUME
20 Cámara para pilas
21 Colocador

Empleo conforme al uso prescrito

Este aparato sirve como receptor de programas de radio.

E

Solamente está destinado para esta finalidad y tan sólo se puede utilizar para esto. Se puede utilizar únicamente de la manera descrita en el manual de instrucciones. El aparato no se debe usar para fines comerciales.

Todas las demás aplicaciones se consideran como no conformes al uso prescrito y pueden originar daños materiales o incluso daños personales.

Clatronic International GmbH no se responsabiliza por los daños que se originen a causa de un empleo no conforme al uso prescrito.

Puesta en servicio del aparato/Introducción

- ¡Antes del uso del aparato debe leer atentamente las instrucciones de manejo!
- Elija un lugar adecuado para el aparato, por ejemplo una superficie seca, plana y no resbaladiza en la que puede manejar bien el aparato.
- ¡Preste atención a que el aparato sea ventilado suficientemente!

Introducir baterías (no está incluido en el suministro)

- Abra la tapa del compartimento de pilas en el dorso.
- Introduzca 2 baterías del tipo AA/R6 1,5V. Tenga atención con la polaridad correcta (vea la indicación en el suelo del compartimento de baterías).
- Cierre de nuevo la cámara de baterías.
- Si el aparato no se utiliza durante largo tiempo, saque las pilas para evitar todo „derrame“ del ácido de pilas.

05-WE 775.indd 25 18.12.2007 8:54:17 Uhr

⚠ ATENCIÓN:
- Tipos de pila desiguales o pilas nuevas y usadas no se pueden utilizar conjuntamente.
- Las baterías no se deben tirar a la basura doméstica. Por favor lleve las baterías usadas a sitios especiales de recogida o a su concesionario.

⚠ AVISO:
No exponga las pilas al alto calor o a la luz solar directa. Nunca tire las baterías al fuego. ¡Existe **peligro de explosión**!

Funcionamiento del aparato de alimentación (no está incluido en el suministro)

También tiene la posibilidad de utilizar el aparato a través de un convertidor de clavija.

1. Introduzca el aparato de alimentación en una caja de enchufe de contacto de protección 230 V, 50 Hz e instalada por la norma.
2. Conecte el aparato con la clavija de la fuente de alimentación, introduciendo la clavija de la fuente de alimentación en el jack DC 3 V (17).

E

⚠ ATENCIÓN:
Al utilizar un bloque de alimentación preste atención a la polaridad correcta, según la etiqueta en el aparato (⊕-●-⊖).

EAR. Clavijero para auriculares (18)

Utilice para auriculares con un jack de conexión de 3,5 mm a enchufar en el clavijero auriculares. El altavoz se desconecta.

ALARM ON/OFF (13)

Activa es decir desactiva la hora de alarma ajustada.

Conectar es decir desconectar el aparato

Conexión

Empuje el interruptor ON/OFF (9) en posición ON. La lámpara de control FM (4) es decir AM (5) se ilumina.

Desconexión

Empuje el interruptor ON/OFF en posición OFF. La lámpara de control FM es decir AM se apaga.

05-WE 775.indd 26 18.12.2007 8:54:17 Uhr

Ajustar la hora

1. Mantenga la tecla TIME SET (15) pulsada. Ajuste las horas, pulsando simultáneamente la tecla HOUR (11).
2. Para ajustar los minutos, mantenga la tecla TIME SET y la tecla MINUTE (12) pulsadas simultáneamente.

Ajustar hora de alarma

1. Mantenga la tecla ALARM SET (14) pulsada. Ajuste las horas, pulsando simultáneamente la tecla HOUR.
2. Para ajustar los minutos, mantenga la tecla ALARM SET y la tecla MINUTE pulsadas simultáneamente.
3. Para activar la hora de alarma, pulse la tecla ALARM ON/OFF (13). El símbolo „ “ aparece en el display.

Escuchar la radio

1. Conecte el aparato, poniendo el interruptor ON/OFF (9) en posición ON. Gire el regulador de volumen VOLUME hasta alcanzar el volumen deseado.
2. Seleccione la banda de frecuencias deseada. La lámpara de control FM (4) es decir AM (5) indica la función.
   - Onda ultracorta (OUC) = Tecla FM (7),
   - Onda media (OM) = Tecla AM (8),
   - Onda corta (OC) = Interruptor SW (10) + Tecla AM

i INDICACIÓN:
Si desea ajustar un emisor en la gama de ondas cortas, accione primero la tecla AM. Ajuste la gama de frecuencias deseada con el interruptor SW.

3. Saque la antena telescópica y gire ésta hasta mejorar la recepción.
4. Con el regulador TUNING (6) puede sintonizar el emisor deseado. La frecuencia actualmente ajustada se indica en el display.
5. Si un emisor ha sido ajustado correctamente, se ilumina la lámpara de control TUNE (3).
6. Después del uso desconecte el aparato.

i INDICACIÓN:
La lámpara de control TUNE se ilumina exclusivamente en el funcionamiento FM.

05-WE 775.indd 27 18.12.2007 8:54:17 Uhr

Limpieza y conservación

- Antes de la limpieza, retire la clavija de la caja de enchufe.
- Las manchas exteriores pueden limpiarse con un paño ligeramente húmedo, sin detergente adicional.

⚠ ATENCIÓN:
- ¡No utilice aditivos o disolventes! Estos podrían estropear las marcaciones o incluso la carcasa.
- No sumerja el aparato en agua.

Datos técnicos

Modelo: ..... WE 775

Funcionamiento de pila:.....2 x 1,5 V, Tipo AA

Adaptador de red conector:..... DC 3 V, Polaridad ⊕-●-⊖

E

Componente de radio:

Gama de frecuencias:.....	FM (OUC):	87,5 ~ 108 MHz
.....	AM (OM):	530 ~ 1600 kHz
.....	SW 1 (OC):	5,90 ~ 6,20 MHz
.....	SW 2:	7,10 ~ 7,35 MHz
.....	SW 3:	9,40 ~ 9,90 MHz
.....	SW 4:	11,60 ~ 12,10 MHz
.....	SW 5:	15,10 ~ 15,80 MHz
.....	SW 6:	17,48 ~ 17,90 MHz
.....	SW 7:	21,45 ~ 21,85 MHz

Peso neto:.....0,163 kg

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

05-WE 775.indd 28 18.12.2007 8:54:17 Uhr

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuítamente de los defectos del aparato y de los accesorios, que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolangan la garantía, ni se incia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuíta.

En caso de garantía entregue el aparato **completo** en su **embalaje original** junto con la factura a su agente comerciante.

¡Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste, como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

E

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

Significado del símbolo „Cubo de basura“

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una erronéa eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

05-WE 775.indd 29 18.12.2007 8:54:18 Uhr

Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Per evitare il rischio di incendio o di scosse, non si deve mai tenere l'apparecchio sotto la pioggia o in ambienti umidi. Quindi non usare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di acqua, per esempio in prossimità di una piscina o in una cantina umida.
- Utilizzare l'apparecchio solo per l'uso previsto.
- Inserire le batterie sempre dalla parte giusta.
- Collocare l'apparecchio in modo che le aperture per l'aerazione esistenti non vengano coperte.
- Non togliere mai la protezione dell'apparecchio. Riparazioni non a regola d'arte possono causare notevoli pericoli per l'utente. Se l'apparecchioè guasto, non metterlo più in funzione, ma lasciarlo riparare da un tecnico specializzato.
- Se l'apparecchio non è in uso per un periodo prolungato, estrarre le batterie.

Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc,) fuori dalla portata dei bambini.

I

> ⚠ **AVVISO!**
> Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola. **Pericolo di soffocamento!**

- Per proteggere i bambini o le persone con abilità ridotte dai pericoli delle apparecchiature elettriche, fate in modo che questo apparecchio venga impiegato solo sotto sorveglianza. Questo apparecchio non è un giocattolo. **Non** lasciate che i bambini piccoli lo usino per giocare.

Simboli per questo manuale di istruzioni per l' uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all' apparecchio:

> ⚠ **AVVISO:** Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

> △ **ATTENZIONE:** Indica possibili pericoli per l' apparecchio o altri oggetti.

> **i NOTA:** Mette in risalto consigli ed informazioni.

05-WE 775.indd 30 18.12.2007 8:54:18 Uhr

Elementi di comando

1 Antenna telescopica
2 Display LCD
3 Indicatore luminoso di controllo TUNE
4 Indicatore luminoso di controllo FM
5 Indicatore luminoso di controllo AM
6 Manopola TUNING
7 Selettore di banda radio FM
8 Selettore di banda radio AM
9 Selettore ON/OFF (On/Off)
10 Selettore gamma di frequenza
11 Tasto HOUR (Ore)
12 Tasto MINUTE (Minuti)
13 Tasto ALARM ON/OFF (Allarme On/Off)
14 Tasto ALARM SET
15 Tasto TIME SET (Impostare l'ora)
16 Altoparlante
17 Presa d'ingresso DC 3V
18 Collegamento cuffie EAR.
19 Manopola volume VOLUME
20 Vano batterie
21 Supporto

Utilizzo conforme alla destinazione

Questo apparecchio serve per la ricezione di programmi radio.

E' destinato esclusivamente a questo scopo e può essere impiegato solo a questo fine. Può essere utilizzato solo nelle modalità descritte in queste istruzioni per l'uso. Non è permesso usare l'apparecchio per scopi commerciali.

Qualsiasi altro impiego è considerato non conforme alla destinazione e può causare danni alle cose o addirittura alle persone.

Clatronic International GmbH declina qualsiasi responsabilità per danni causati da utilizzo non conforme alla destinazione.

I

Messa in funzione dell'apparecchio/ Introduzione

- Prima di mettere in funzione l'apparecchio leggere attentamente le istruzioni per l'uso!
- Scegliere un luogo idoneo per l'apparecchio. Il luogo più adatto è una superficie asciutta, piana, non scivolosa, sulla quale si può comandare bene l'apparecchio.
- Fare attenzione che l'apparecchio sia sufficientemente aerato!

Inserire le batterie (non incluso nella fornitura)

- Sollevare il coperchio del vano batterie sul retro dell'apparecchio.
- Inserire 2 batterie del tipo AA/R6 1,5V. Fare attenzione alla polarità corretta (v. fondo vano batterie).
- Richiudere il vano batterie.
- Si el aparato no se utiliza durante largo tiempo, saque las pilas para evitar todo „derrame" del ácido de pilas.

05-WE 775.indd 31 18.12.2007 8:54:19 Uhr

⚠ ATTENZIONE:
- Non usare batterie nuove con quelle già usate oppure di un altro tipo.
- Non gettare le batterie nei rifiuti domestici. Buttare le batterie usate negli appositi contenitori o restituirle al negoziante.

⚠ AVVISO:
Non esporre le batterie a calore oppure a raggi di sole. Non buttare mai le batterie nel fuoco. **Pericolo di esplosione!**

Funzionamento alimentatore (non incluso nella fornitura)

È possibile usare l'apparecchio anche senza alimentatore.

1. Inserire la spina dell'alimentatore in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V, 50 Hz.
2. Collegare l'apparecchio con l'alimentatore inserendo la spina dell'alimentatore nella presa DC 3 V (17).

⚠ ATTENZIONE:
Quando si usa un alimentatore osservare che i poli corrispondano alla dicitura sull'apparecchio (⊕-●-⊖).

I

EAR. Presa cuffie (18)

Per l'ascolto con cuffie usare una cuffia con una presa jack da 3,5 mm, che inserirete nel collegamento cuffie. L'altoparlante si spegne automaticamente.

ALARM ON/OFF (13)

Attiva e disattiva l'ora inserita per l'allarme.

Accendere e spegnere l'apparecchio

Accendere

Accertarsi che l'interruttore ON/OFF (9) sia su "ON". La spia luminosa di controllo FM (4) o AM (5) è accesa.

Spegnere

Accertarsi che l'interruttore ON/OFF sia su OFF. La spia luminosa di controllo FM o AM si spegne.

05-WE 775.indd 32 18.12.2007 8:54:19 Uhr

Impostazione oraria

1. Tenere premuto il tasto TIME SET (15). Impostare l'ora premendo contemporaneamente il tasto HOUR (11).
2. Per impostare i minuti tenere premuti contemporaneamente il tasto TIME SET e il tasto MINUTE (12).

Impostare l'allarme

1. Tenere premuto il tasto ALARM SET (14). Impostare l'ora premendo contemporaneamente il tasto HOUR.
2. Per impostare i minuti tenere premuti contemporaneamente il tasto ALARM SET e il tasto MINUTE.
3. Per attivare l'allarme, premere il tasto ALARM ON/OFF (13). Nel display appare il simbolo „".

Ascoltare la radio

1. Accendere l'apparecchio portando l'interruttore ON/OFF (9) su ON. Girare la manopola VOLUME finché è stato impostato il volume desiderato.
2. Selezionare la banda di frequenza desiderata. La spia luminosa di controllo FM (4) o AM (5) visualizza il funzionamento.
   - Onda ultracorta (UKW) = tasto FM (7),
   - Onda media (MW) = tasto AM (8)
   - Onda corta (KW) = interruttore SW (10) + tasto AM

i NOTA:
Se si desidera impostare un'emittente nella banda delle onde corte, azionare prima il tasto AM. Impostare la banda di frequenza desiderata con l'interruttore SW.

3. Estrarre l'antenna telescopica e girarla per migliorare la ricezione.
4. Con il regolatore TUNING (6) ci si può sintonizzare sull'emittente desiderata. La frequenza attualmente impostata viene visualizzata nel display.
5. Se l'emittente è correttamente impostata, si accende la spia luminosa TUNE (3).
6. Spegnere l'apparecchio dopo l'uso.

i NOTA: La spia luminosa TUNE è accesa esclusivamente nel funzionamento FM.

I

05-WE 775.indd 33 18.12.2007 8:54:19 Uhr

Pulizia e cura

- Prima della pulizia staccare la spina.
- Le macchie esterne si possono pulire con un panno umido, senza aggiunta di altre sostanze.

⚠ ATTENZIONE:
- Non usare additivi o solventi! Possono danneggiare le diciture o addirittura la custodia dell'apparecchio.
- Non immergete l'apparecchio in acqua.

Dati tecnici

Modello: ..... WE 775

Funzionamento batterie: .....2 x 1,5 V, tipo AA

Adattatore presa: .....DC 3 V, polarità ⊕–(•)–⊖

Componente della radio:

Gamma di frequenza:	FM (UKW):	87,5 ~ 108 MHz
.....	AM (MW):	530 ~ 1600 kHz
.....	SW 1 (KW):	5,90 ~ 6,20 MHz
.....	SW 2:	7,10 ~ 7,35 MHz
.....	SW 3:	9,40 ~ 9,90 MHz
.....	SW 4:	11,60 ~ 12,10 MHz
.....	SW 5:	15,10 ~ 15,80 MHz
.....	SW 6:	17,48 ~ 17,90 MHz
.....	SW 7:	21,45 ~ 21,85 MHz

Peso netto:.....0,163 kg

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

I

05-WE 775.indd 34 18.12.2007 8:54:19 Uhr

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori, dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio **completo** in ogni sua parte, **nell'imballaggio originale** unitamente allo scontrino.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite deitro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

I

Significato del simbolo „Eliminazione“

Salvaguardare l' ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l' eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull' ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

05-WE 775.indd 35 18.12.2007 8:54:19 Uhr

General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- To avoid the risk of fire or an electric shock, you should not expose the device to rain or moisture. Consequently, do not use the device in the immediate vicinity of water - for example near a swimming pool or in a damp cellar.
- Use the device only for the intended purpose.
- Always insert the batteries the right way round.
- Assemble the device in such a way that the available ventilation openings are not covered.
- Never open the housing of the device. Incorrect repairs can constitute a considerable risk for the user. Do not use the device any more if it is damaged, but have it repaired by a specialist.
- If you intend not to use the device for a prolonged period, please remove the batteries.

Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

> ⚠ **WARNING!**
> Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation**!

GB

- In order to protect children or frail individuals from the hazards of electrical equipment, please ensure that this device is only used under supervision. This device is not a toy. Do **not** allow small children to play with it.

Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

> ⚠ **WARNING:**
> This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

> ⚠ **CAUTION:** This refers to possible hazards to the machine or other objects.

> **i** **NOTE:** This highlights tips and information.

05-WE 775.indd 36 18.12.2007 8:54:20 Uhr

Overview of the Components

1 Telescopic antenna
2 LCD display
3 TUNE control lamp
4 FM control lamp
5 AM control lamp
6 TUNING control
7 Band selector switch FM
8 Band selector switch AM
9 ON/OFF schakelaar
10 Frequency range selector
11 HOUR button (Hours)
12 MINUTE button (Minutes)
13 ALARM ON/OFF button
14 ALARM SET button
15 TIME SET button
16 Loudspeaker
17 DC 3V input socket
18 EAR. headphone connection
19 VOLUME control
20 Battery compartment
21 Put-up hinge

Intended Use

This device is used for the reception of radio programmes.

It is intended exclusively for this purpose and may only be used as such. It may only be used in the manner described in these instructions for use. The device must not be used for commercial purposes.

Any other use of this device is considered to be contrary to the intended use and may result in damage to materials or even personal injury.

The firm Clatronic International GmbH does not accept any liability for damage caused as a result of the use of this device contrary to its intended use.

GB

Start-up of the device/Introduction

- Please read the operating instructions carefully before using the radio recorder for the first time!
- Select a suitable location for the radio recorder, such as a dry, flat, non-slip surface on which it is easy to operate the machine.
- Ensure that the radio recorder is sufficiently ventilated!

Inserting the Batteries (not supplied)

- Open the lid of the battery compartment on the back.
- Insert 2 batteries of type AA/R6 1,5V. Match the polarities correctly (see the inside of the battery compartment).
- Close the battery compartment again.

05-WE 775.indd 37 18.12.2007 8:54:21 Uhr

- If the device is not used for a long period of time, remove the batteries to avoid the „spilling“ of battery acid.

⚠ CAUTION:
- Different battery types or new and used batteries must not be used together.
- Batteries are not to be disposed of together with domestic wastes. Dispose of the used batteries at the relevant collection bin or at your dealer's.

⚠ WARNING:
Do not expose the batteries to high temperatures or direct sunlight. Never throw batteries into the fire. There is a **danger of explosion**!

AC Adapter Mode (not supplied)

You can also use the device with an adapter.

1. Insert the AC adapter into a duly installed 230V/50Hz protective contact outlet.
2. Connect the device to the wall power supply by inserting the plug of the power pack into the DC 3 V socket (17).

⚠ CAUTION:
If a power pack is used, please ensure that the polarity is correct, as shown on the device (⊕-●-⊖).

EAR. Headphone Socket (18)

GB

Please use headphones with a 3.5 mm jack, which should be inserted in the socket. The loudspeaker is switched off.

ALARM ON/OFF (13)

This activates and deactivates the alarm time that has been set.

Switching the Device on and Off

Switching on

Move the ON/OFF switch (9) to the ON position. The FM (4) or AM (5) control lamp lights up.

Switching off

Move the ON/OFF switch to the OFF position. The FM or AM control lamp goes off.

05-WE 775.indd 38 18.12.2007 8:54:21 Uhr

Setting the Time

1. Keep the TIME SET button (15) pressed down. Set the hours by pressing the HOUR button (11) at the same time.
2. In order to set the minutes, keep the TIME SET button and the MINUTE button (12) pressed down at the same time.

Setting the Alarm

1. Keep the ALARM SET button (14) pressed down. Set the hours by pressing the HOUR button at the same time.
2. In order to set the minutes, keep the ALARM SET button and the MINUTE button pressed down at the same time.
3. In order to activate the alarm time, press the ALARM ON/OFF button (13). The „ “ symbol appears in the display.

Listening to the Radio

1. Turn the device on by moving the ON/OFF switch (9) to the ON position. Turn the VOLUME control until you have reached the desired volume.
2. Select the required frequency band. The FM (4) or AM (5) control lamp indicates the corresponding function.

   - Very high frequency (VHF) = FM button (7),
   - Medium wave (MW) = AM button (8),
   - Shortwave (SW) = SW switch (10) + AM button

i NOTE:
If you would like to tune into a station in the shortwave band, first press the AM button. Tune into the desired frequency range with the SW switch.

GB

3. Extend the telescopic antenna and turn it until reception improves.
4. With the TUNING control (6) you can tune in to the desired station. The frequency currently set is shown in the display.
5. If a station is tuned into correctly, the TUNE control lamp (3) lights up.
6. Please turn the device off after use.

i NOTE: The TUNE control lamp on the lights up in FM mode.

05-WE 775.indd 39 18.12.2007 8:54:21 Uhr

Cleaning and Maintenance

- Always remove the plug before cleaning the device.
- Any marks on the surface can be wiped off with a slightly damp cloth without any additives.

i NOTE:
- Do not use any additives or solvents! These may damage the inscriptions or even the housing.
- Do not dip the appliance in water.

Technical Data

Model: ..... WE 775

Battery operation: ..... 2 x 1,5 V, Type AA

Mains adapter socket: ..... DC 3 V, polarity ⊕–●–⊖

Radio section:

Frequency ranges:	FM (VHF):	87,5 ~ 108 MHz
.....	AM (MW):	530 ~ 1600 kHz
.....	SW 1 (SW):	5,90 ~ 6,20 MHz
.....	SW 2:	7,10 ~ 7,35 MHz
.....	SW 3:	9,40 ~ 9,90 MHz
.....	SW 4:	11,60 ~ 12,10 MHz
.....	SW 5:	15,10 ~ 15,80 MHz
.....	SW 6:	17,48 ~ 17,90 MHz
.....	SW 7:	21,45 ~ 21,85 MHz

Net weight: ..... 0,163 kg

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

GB

05-WE 775.indd 40 18.12.2007 8:54:21 Uhr

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the **entire** machine in the **original packaging** to your dealer together with the receipt.

Defects to consumables or parts subject to wearing as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

GB

Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

05-WE 775.indd 41 18.12.2007 8:54:21 Uhr

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Urządzenie chronić należy przed deszczem i wilgocią, aby zapobiec groźbie pożaru lub porażeniu prądem. Nie należy go więc używać w pobliżu wody, a więc przykładowo w basenu lub w zawilgoconej piwnicy.
- Urządzenie należy używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Zawsze prawidłowo wkładaj baterie.
- Urządzenie należy w taki sposób ustawić, żeby istniejące otwory wentylacyjne nie zostały przykryte.
- Nigdy nie wolno otwierać obudowy urządzenia. Niefachowo przeprowadzone naprawy mogą być groźne w skutkach dla użytkownika. Nie uruchamiaj uszkodzonego urządzenia. Oddaj je do naprawy specjaliście.
- Jeżeli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas używane, wyjmij baterie.

Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

  ⚠ **OSTRZEŻENIE!**
  Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

- Aby zabezpieczyć dzieci i osoby niepełnosprawne przed zagrożeniami związanymi z użytkowaniem urządzeń elektrycznych, pamiętaj, aby zawsze zapewnić należyty nadzór. To urządzenie nie jest zabawką. **Nie** pozwól dzieciom bawić się nim.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

⚠ **OSTRZEŻENIE:**
Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

PL

⚠ **UWAGA:**
Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

WSKAZÓWKA: Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

05-WE 775.indd 42 18.12.2007 8:54:22 Uhr

Przegląd elementów obsługi

1 Antena teleskopowa
2 Wyświetlacz LCD
3 Lampka kontrolna TUNE
4 Lampka kontrolna FM
5 Lampka kontrolna AM
6 Regulator TUNING
7 Przycisk wyboru pasma FM
8 Przycisk wyboru pasma AM
9 Włącznik ON/OFF (Wł./Wył.)
10 Przełącznik zakresu częstotliwości
11 Przycisk HOUR (Godziny)
12 Przycisk MINUTE (Minuty)
13 Przycisk ALARM ON/OFF (Alarm wł./wył.))
14 Przycisk ALARM SET
15 Przycisk TIME SET (Ustawianie czasu)
16 Głośnik
17 Gniazdko wejścia dla DC 3V
18 Podłączenie na słuchawki EAR.
19 Regulator głośności VOLUME
20 Miejsce na baterie
21 Podstawka

Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie stanowi odbiornik programów radiowych.

Jest przeznaczone tylko do tego celu i tylko do tego celu może być używane. Urządzenie może być używane tylko w sposób opisany w instrukcji obsługi. Nie wolno używać go do celów zarobkowych.

Każde inne użycie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem i może spowodować szkody materialne a także szkody osobowe.

Clatronic International GmbH nie odpowiada za szkody spowodowane użyciem urządzenia niezgodnym z przeznaczeniem.

Uruchomienie urządzenia /Wprowadzenie

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!
- Proszę wybrać odpowiednie miejsce dla urządzenia, najlepiej suchą, płaską, bezpoślizgową powierzchnię, na której łatwo będzie Państwu obsługiwać urządzenie.
- Proszę zapewnić urządzeniu odpowiednią wentylację!

Wkładanie baterii (nie objęte dostawą)

- Proszę otworzyć kieszeń na baterie (18) znajdującą się z tyłu urządzenia.
- Proszę umieścić w środku 2 baterii typu AA/R6 1,5V. Proszę pamiętać o prawidłowej polarności (patrz spód kieszeni na baterie).
- Proszę ponownie zamknąć kieszeń na baterie.
- Jeżeli nie będą Państwo przez dłuższy czas korzystać z urządzenia proszę wyjąć z niego baterie, aby zapobiec „wyciekowi" kwasu akumulatorowego.

PL

05-WE 775.indd 43 18.12.2007 8:54:22 Uhr

⚠ UWAGA:
- Nie wolno łączyć baterii różnych typów lub baterii nowych z używanymi.
- Baterii nie należy wrzucać do zwykłych domowych śmieci. Zużyte baterie proszę oddać do punktu zbiórki odpadów specjalnych lub do punktu sprzedaży.

⚠ OSTRZEŻENIE:
Nie narażaj baterii na bezpośrednie działanie ciepła lub promieniowania słonecznego. Nigdy nie wrzucaj baterii do ognia. **Niebezpieczeństwo wybuchu!**

Zasilanie z sieci (nie objęte dostawą)

Istnieje możliwość zasilania urządzenia poprzez zasilacz z wtyczką.

1. Proszę połączyć element z wtyczką podłączenia do przepisowo zainstalowanego sprawnego, gniazda wtyczkowego (230V, 50 Hz).
2. Proszę połączyć urządzenie z zasilaczem wtykowym wkładając wtyczkę zasilacza do gniazdka DC 3V (17).

⚠ UWAGA:
Używając zasilacza sieciowego, zwracaj uwagę na prawidłową biegunowość, zgodnie z napisem na urządzeniu (⊕-●-⊖).

EAR. Wejście dla słuchawek (18)

Przy odbiorze przez słuchawki proszę korzystać ze słuchawek z podłużną wtyczką 3.5 mm podłączając ją do wejścia słuchawki podłączenie. Głośnik zostanie wyłączony.

ALARM ON/OFF (13)

Włącza lub wyłącza ustawiony czas alarmu.

Włączanie i wyłączanie urządzenia

Włączanie

PL Przesuń przełącznik ON/OFF (9) do pozycji ON. Zaświeci lampka kontrolna FM (4) lub AM (5).

Wyłączanie

Przesuń przełącznik ON/OFF do pozycji OFF. Zgaśnie lampka kontrolna FM lub AM.

05-WE 775.indd 44 18.12.2007 8:54:22 Uhr

Ustawianie zegara

1. Przytrzymaj wciśnięty przycisk TIME SET (15). Wciskając jednocześnie przycisk HOUR (11), ustaw godzinę.
2. Aby ustawić minuty, przytrzymaj jednocześnie wciśnięte przyciski TIME SET i MINUTE (12).

Ustawianie czasu alarmu

1. Przytrzymaj wciśnięty przycisk ALARM SET (14). Wciskając jednocześnie przycisk HOUR; ustaw godzinę.
2. Aby ustawić minuty, przytrzymaj jednocześnie wciśnięte przyciski ALARM SET i MINUTE.
3. Aby uaktywnić czas alarmu, wciśnij przycisk ALARM ON/OFF (13). Na wyświetlaczu ukaże się symbol „".

Słuchanie radia

1. Włącz urządzenie, ustawiając przełącznik ON/OFF (9) na pozycję ON. Pokrętłem VOLUME ustaw pożądaną głośność.
2. Wybierz pożądany zakres częstotliwości. Zaświeci lampka kontrolna FM (4) lub AM (5), informując o wybranej funkcji.
   - Fale ultrakrótkie (UKF) = przycisk FM (7),
   - fale średnie (S) = przycisk AM (8),
   - fale krótkie (K) = przełącznik SW (10) + przycisk AM

i WSKAZÓWKA:
Aby dostroić radio do stacji nadającej w zakresie fal krótkich, naciśnij najpierw przycisk AM. Przełącznikiem SW ustaw pożądany zakres częstotliwości.

3. Proszę wyciągnąć antenę teleskopową i kręcić nią dla uzyskania lepszego odbioru.
4. Regulatorem TUNING (6) mogą Państwo dostroić pożądaną stację. Ustawiona aktualnie częstotliwość ukaże się na wyświetlaczu.
5. Po dobrym dostrojeniu stacji zaświeci lampka kontrolna TUNE (3).
6. Po zakończeniu używania wyłącz urządzenie.

i WSKAZÓWKA: Lampka kontrolna TUNE świeci tylko przy odbiorze w zakresie FM.

PL

05-WE 775.indd 45 18.12.2007 8:54:23 Uhr

Czyszczenie i pielęgnacja

- Przed czyszczeniem urządzenia proszę ewentualnie wyciągnąć wtyczkę z sieci.
- Zewnętrzne zabrudzenia mogą Państwo usunąć przy pomocy lekko wilgotnej ściereczki, bez dodatku środków czyszczących.

⚠ UWAGA:
- Proszę nie stosować żadnych dodatków czy środków rozpuszczających! Mogą one uszkodzić napisy, a nawet obudowę.
- Proszę nie wsadzać urządzenia do wody.

Dane techniczne

Model: ..... WE 775

Zasilanie z baterii:.....2 x 1,5 V, typ AA

Gniazdo do zasilacza sieciowego:..... DC 3 V, biegunowość ⊕-(•)-⊖

Radio:

Zakresy częstotliwości:.....	FM (UKF):	87,5 ~ 108 MHz
.....	AM (S):	530 ~ 1600 kHz
.....	SW 1 (K):	5,90 ~ 6,20 MHz
.....	SW 2:	7,10 ~ 7,35 MHz
.....	SW 3:	9,40 ~ 9,90 MHz
.....	SW 4:	11,60 ~ 12,10 MHz
.....	SW 5:	15,10 ~ 15,80 MHz
.....	SW 6:	17,48 ~ 17,90 MHz
.....	SW 7:	21,45 ~ 21,85 MHz

Masa netto:.....0,163 kg

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

PL

05-WE 775.indd 46 18.12.2007 8:54:23 Uhr

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu. W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

PL

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

05-WE 775.indd 47 18.12.2007 8:54:24 Uhr

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

05-WE 775.indd 48 18.12.2007 8:54:24 Uhr

Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélésanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- A tűzkeletkezés vagy az áramütés kockázatának elkerülése végett ne tegye ki a készüléket esőnek vagy nedvességnek! Ne működtesse a készüléket víz közvetlen közelében (pl. úszómedence mellett, nedves pincében).
- Csak arra a célra használja a készüléket, mire készült!
- Az elemeket megfelelően helyezze be.
- Úgy állítsa fel a készüléket, hogy ne záródjanak el a meglévő szellőzőnyílások!
- Soha ne nyissa ki a készülék burkolatát! A szakszerűtlen javítások jelentős veszély forrásai lehetnek a használók számára. A készülék sérülése esetén a készüléket nem szabad tovább üzemeltetni, hanem csak szakemberrel szabad javíttatni.
- Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, vegye ki belőle az elemeket.

Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

> ⚠ **FIGYELMEZTETÉS!**
> Kisgyermekeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

- Annak érdekében, hogy a gyermekeket és legyengült személyeket védje az elektromos áramütés veszélyétől, vegye figyelembe, hogy a készüléket csak felügyelet mellett szabad használni. A készülék nem játék. **Ne** engedje, hogy kisgyermekek játsszanak vele.

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

> ⚠ **FIGYELMEZTETÉS:**
> Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

> ⚠ **VIGYÁZAT:**
> Lehetéges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

05-WE 775.indd 49 18.12.2007 8:54:24 Uhr

i TÁJÉKOZTATÁS: Tippeket és információkat emel ki.

A kezelőelemek áttekintése

1 Teleszkópos antenna
2 LCD display
3 TUNE ellenőrző lámpa
4 FM ellenőrző lámpa
5 AM ellenőrző lámpa
6 TUNING szabályozó
7 Sávválasztó gomb FM
8 Sávválasztó gomb AM
9 ON/OFF Hangszínkapcsoló (be/ki)
10 Frekvenciatartomány-kapcsoló
11 HOUR gomb (Óra)
12 MINUTE gomb (Perc)
13 ALARM ON/OFF gomb (Ébresztés be/ki)
14 ALARM SET gomb
15 TIME SET gomb (Idő beállítása)
16 Hangszóró
17 DC 3V-bemenet
18 EAR. felhallgató csatlakozás
19 VOLUME hangerő-szabályozó
20 Elemtartó rekesz
21 Felállító

Rendeltetésszerű használat

A készülék rádióadások vételére való.

Kizárólag erre a célra készült és csak erre szabad felhasználni. Csak a leírás szerinti módon szabad használni. A készüléket nem szabad kereskedelmi célokra használni.

Minden másfajta használat rendeltetésellenesnek minősül, anyagi kárt, vagy akár még személyi kárt is okozhat.

A Clatronic International GmbH nem vállal felelősséget a rendeltetésellenes használatból eredő károkért.

A készülék használatba vétele / Bevezetés

- Használatbavétel előtt gondosan olvassa végig a kezelési útmutatót!
- Válasszon a készüléknek alkalmas helyet, pl. száraz, sík, csúszásmentes felületet, amelyen a készüléket jól lehet kezelni.
- Ügyeljen rá, hogy a készülék megfelelően szellőzzön!

Az elemek behelyezése (nem hozzá járó tartozék)

- Nyissa fel a hátlapon lévő elemtartó rekesz fedelét!
- Helyezzen be 2 db 1,5 V-os AA/R6, típusú elemet! Ügyeljen a helyes polaritásra! (lásd az elemtartó rekesz fenekét, ill. a külső falon lévő domborított jelzést)!
- Csukja vissza az elemtartó rekeszt!

05-WE 775.indd 50 18.12.2007 8:54:24 Uhr

- Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, vegye ki belőle az elemeket, hogy elkerülje az akkumulátorsav esetleges „kifutását“.

⚠ VIGYÁZAT:
- Eltérő elemtípusokat vagy új és használt elemeket nem szabad egyszerre használni.
- Az elemek nem a háztartási szemétbe valók! Az elhasznált elemeket vagy a megfelelő gyűjtőhelyen, vagy a kereskedőnél adja le!

⚠ FIGYELMEZTETÉS:
Ne tegye ki az elemeket nagy hőnek vagy közvetlen napsugárzásnak. Soha ne dobjon elemeket a tűzbe!. **Robbanásveszélyes!**

Hálózati adapteres működtetés (nem hozzá járó tartozék)

Arra is lehetősége van, hogy konnektorba dugható hálózati adapterről használja a készüléket.

1. Dugja az adaptert előírásszerűen szerelt, 230V, 50 Hz-es földelt konnektorba!
2. A hálózati adatper dugaszát az 3 V-os DC-bementbe (17) dugva, kösse össze a készüléket a hálózati adapterrel!

⚠ VIGYÁZAT:
Tápegység használatakor ügyeljen a megfelelő polaritásra, melynek jelzését a készüléken találja (⊕-◉-⊖).

EAR. Fejhallgató hüvely (18)

Fejhallgatós üzemmódban 3.5 mm-es dugasszal ellátott fejhallgatót használjon, és a dugaszt a fejhallgató csatlakozásba dugja be. A hangfal kikapcsol.

ALARM ON/OFF (13)

Be- vagy kikapcsolja a beállított ébresztési időt.

A készülék be- és kikapcsolása

Bekapcsolás

Tolja el az ON/OFF kapcsolót (9) ON helyzetbe. Az FM (4) vagy AM (5) ellenőrzőlámpa világít.

Kikapcsolás

Tolja el az ON/OFF kapcsolót OFF helyzetbe. Az FM vagy AM ellenőrzőlámpa kialszik.

05-WE 775.indd 51 18.12.2007 8:54:25 Uhr

Az idő beállítása

1. Tartsa lenyomva a TIME SET gombot (15). Az HOUR gomb (11) egyidejű megnyomásával állítsa be az órákat.
2. A percek beállításához tartsa egyszerre lenyomva a TIME SET és a MINUTE gombot (12).

Az ébresztési idő beállítása

1. Tartsa lenyomva az ALARM SET gombot (14). Az HOUR gomb egyidejű megnyomásával állítsa be az órákat.
2. A percek beállításához tartsa egyszerre lenyomva az ALARM SET és a MINUTE gombot.
3. Az ébresztési idő bekapcsolásához nyomja meg az ALARM ON/OFF gombot (13). A kijelzőn a „ “

Rádióhallgatás

1. Kapcsolja be a készüléket az ON/OFF kapcsoló (9) ON helyzetbe történő állításával. Fordítsa el annyira a VOLUME hangerő-szabályozót, amíg be nem állította a kívánt hangerőt.
2. Válassza ki a kívánt frekvenciasávot. Az FM (4) ill. AM (5) ellenőrzőlámpa jelzi ki a funkciót.
   - ultrarövid hullám (URH) = FM gomb (7),
   - középhullám (KH) = AM gomb (8),
   - rövidhullám (RH) = SW kapcsoló (10) + AM gomb

i TÁJÉKOZTATÁS:
Ha a rövidhullámú tartományban szeretne beállítani egy adót, először az AM gombot nyomja meg. Állítsa be az SW kapcsolóval a kívánt frekvenciasávot.

3. Húzza ki a teleszkópos antennát, és forgassa, hogy javítsa vele a vétel minőségét!
4. A TUNING szabályozóval (6) állíthatja be a kívánt adót. Az aktuálisan beállított frekvencia jelenik meg a kijelzőn.
5. Ha egy adó megfelelően van beállítva, a TUNE ellenőrzőlámpa (3) kezd el világítani.
6. Kapcsolja ki a készüléket használat után.

i TÁJÉKOZTATÁS: A TUNE ellenőrzőlámpa kizárólag FM üzemmódban világít.

05-WE 775.indd 52 18.12.2007 8:54:25 Uhr

Tisztítás és karbantartás

- Tisztogatás előtt adott esetben húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból.
- Külső foltokat, adalékanyag nélküli enyhén nedves ruhával lehet letörölni.

i TÁJÉKOZTATÁS:
- Ne használjon adalékszert vagy oldószereket! Ezek megrongálhatják a feliratokat, sőt magát a készülék dobozát is.
- Ne mártsa a készüléket vízbe!

Műszaki adatok

Modell: ..... WE 775

Elemes üzemmód: .....2 x 1,5 V, AA típus

Hálózati adapter aljzat: .....DC 3 V, polaritás ⊕-●-⊖

Rádiórész:

Frekvenciatartományok:	FM (URH):	87,5 ~ 108 MHz
.....	AM (KH):	530 ~ 1600 kHz
.....	SW 1 (RH):	5,90 ~ 6,20 MHz
.....	SW 2:	7,10 ~ 7,35 MHz
.....	SW 3:	9,40 ~ 9,90 MHz
.....	SW 4:	11,60 ~ 12,10 MHz
.....	SW 5:	15,10 ~ 15,80 MHz
.....	SW 6:	17,48 ~ 17,90 MHz
.....	SW 7:	21,45 ~ 21,85 MHz

Nettó súly: .....0,163 kg

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

05-WE 775.indd 53 18.12.2007 8:54:26 Uhr

Garancia

Garanciális igényeivel forduljon, kérem, a szerződéses kereskedőjéhez!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben **eredeti csomagolásában** adja át az alapkészüléket a pénztári bizonylattal együtt annak a kereskedőnek, akitől a **készüléket** vásárolta!

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztethet térítésköteles javításokat.

A „kuka“ piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétbe valók!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás“ gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket

05-WE 775.indd 54 18.12.2007 8:54:26 Uhr

05-WE 775.indd 55 18.12.2007 8:54:26 Uhr

05-WE 775.indd 57 18.12.2007 8:54:26 Uhr

GARANTIE-KARTE

Garantiebewijs • Carte de garantie
Certificato di garanzia • Tarjeta de garantia
Cartão de garantia • Guarantee card
Garantikort • Karta gwarancyjna • Záruční list
Garancia lap • Гарантийная карточка

WE 775

24 Monate Garantie gemäß Garantie-Erklärung • 24 maanden garantie overeenkomstig schriftelijke garantie • 24 mois de garantie conformément à la déclaration de garantie • 24 meses de garantie según la declaratión de garantía • 24 meses de garantia, conforme a declaração de garantia • 24 mesi di garanzia a seconda della spiegazione della garanzia • 24 months guarantee according to guarantee declaration 24 måneders garanti i henhold til garantierklæring • 24 miesiące gwarancji na podstawie karty gwarancyjnej • Záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • A garanciát lásd a használati utasításban Гарантийные обязательства – смотри руководство пользователя

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • Koopdatum, Stempel van de leverancier, Handtekening • Date d'achat, cachet du revendeur, signature • Fecha de compra, Sello del vendedor, Firma • Data de compra, Carimbo do vendedor, Assinatura • Data dell'aquisto, timbro del commerciante, firma • Purchase date, Dealer stamp, Signature • Kjøpsdato, stempel fra forhandler, underskrift • Data kupna, Pieczątka sklepu, Podpis • Datum koupě, Razítko prodejce, Podpis • A vásárlási dátum, a vásárlási hely bélyegzője, aláírás Дата покупки, печать торговца, подпись

CTC CLATRONIC® INTERNATIONAL GMBH
Industriering Ost 40 · D-47906 Kempen

CTC CLATRONIC® INTERNATIONAL GMBH

D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: http://www.clatronic.de · email: info@clatronic.de

Stünings Medien, Krefeld • 12/07

05-WE 775.indd 58 18.12.2007 8:54:26 Uhr